

# **Análisis sociolingüístico de la identidad social de la obra literaria *Carne de perro* de Pedro Juan Gutiérrez.<sup>(\*)</sup>**

**Sherine Samir Abdel Azim**

**Facultad de Lenguas y Traducción**

**Universidad 6 de Octubre**

## **Abstract**

La obra literaria *Carne de Perro* de Pedro Juan Gutiérrez lleva un lenguaje particular y esto es lo que nos motiva a analizarla, porque es el mejor prototipo de La Habana en los años noventa. La novela desvela el lenguaje de los personajes marginales en una sociedad sumida en una decadencia económica, social y cultural. **Nuestra investigación abordará la metodología sociolingüística, realizando un estudio del discurso lingüístico de la novela *Carne de Perro*, desde una perspectiva social, analizando los niveles del lenguaje de las personas marginales en Cuba.**

**Tenemos como enfoque** el léxico sensorial relacionado con el oído, la vista, el olfato, el tacto y el habla, léxico crudo relacionado con el marco social en La Habana. El uso frecuente de los insultos, El lenguaje erótico mezclado con la crudeza, los vocablos vulgares relacionados con la sociedad cubana, argot miserable que refleja la crudeza, la pobreza y el hambre, jergas cubanas, vocablos léxicos que reflejan la lucha constante en la sociedad.

**Keywords:** Palabras clave: sociolingüística – léxico – pragmática

---

(\*) Análisis sociolingüístico de la identidad social de la obra literaria *Carne de perro* de Pedro Juan Gutiérrez, Vol.14, Issue No.3, July 2025, pp.61-94.

## تحليل لغوي اجتماعي للهوية المجتمعية في العمل الأدبي "لحم كلب" لبيدرو خوان غوتيريز

### الملخص:

يدرس البحث مدى ارتباط اللغة الخاصة بالأعمال الأدبية بالمجتمع من خلال قصة لحم كلب التي كتبها بيدرو خوان غوتيريز وكيفية إبراز الظروف الاجتماعية والاقتصادية والجغرافية. نبحت عن أهمية الروايات في تنمية الحس الثقافي تجاه مجتمع ما. يستخدم البحث منهجية علم الاجتماع اللغوي مع التركيز على الجانب المعجمي. تكشف الرواية عن لغة الشخصيات المهمشة في مجتمع يعاني من التدهور الاقتصادي والاجتماعي والثقافي. واجه الكاتب العديد من العواصف داخل هذا المجتمع بسبب هذه الظروف. ومن خلال أعماله المتنوعة التي جعلته على تواصل مع عديد من قطاعات المجتمع، كان قادرًا على التعبير عن مشاكله واحتياجاته الخاصة، وكذلك مشاكل واحتياجات محيطه، بلغة إبداعية. لا يمكننا أن ننسى الموقع الجغرافي للبلاد وتأثيره على المصطلحات المعجمية. يروي العمل العلاقة بين الكوبيين والأمريكيين والانهيار اللاحق للعلاقات الاقتصادية في كوبا. ونجد أيضًا ذخيرة لغوية تعكس طبيعة الحياة في هافانا، التي تعتبر مركزًا سياحيًا، كما يتم ذكر وتحليل اللغة والمصطلحات المتعلقة بالمناخ؛ حيث تعتبر كوبا جزيرة تطل على البحر الكاريبي من جهة والمحيط من جهة أخرى، أيضا تم تحليل المفردات الحسية المتعلقة بالبصر والسمع واللمس والشم، والمفردات المتعلقة بالإطار الاجتماعي في هافانا، الاستخدام المتكرر للإهانات، واللغة المثيرة الممزوجة بالفضاظة، واللغة المبتذلة المتعلقة بالمجتمع الكوبي، واللغة العامية البائسة التي تعكس الفظاظة والفقر والجوع، واللغة العامية الكوبية، والمفردات التي تعكس الصراع المستمر في المجتمع.

الكلمات المفتاحية: علم – اللغة – الاجتماعي – المعجم

La obra literaria *Carne de Perro*<sup>(1)</sup> de Pedro Juan Gutiérrez lleva un lenguaje particular y esto es lo que nos motiva a analizarla, porque es el mejor prototipo de La Habana en los años noventa. “Ya Cuba estaba empezando la hambruna más seria de su historia. Creo que fue en el 1991. Nadie se imaginaba toda el hambre y la crisis que vendría después.” (Gutiérrez, 1998, pp. 27-34). La novela desvela el lenguaje de los personajes marginales en una sociedad sumida en una decadencia económica, social y cultural. El escritor se enfrentó a muchas tormentas dentro de esta sociedad por tales circunstancias. Por sus diferentes trabajos en los que tiene contacto con muchos sectores sociales, pudo expresar, tanto sus problemas y necesidades como los de su entorno, en un lenguaje creativo.

Además, no podemos olvidar la ubicación geográfica del país y su impacto en los términos léxicos. La obra narra la relación entre los cubanos y los estadounidenses y el consiguiente colapso de las relaciones económicas en Cuba. También encontramos el repertorio que refleja la naturaleza de la vida en La Habana, por ser considerada como centro de turismo. También se menciona y analiza el idioma y la terminología relacionada con el clima, ya que Cuba se considera como una isla con vistas al mar Caribe por un lado y al océano por el otro. (Peña, 2024)

En cuanto a la vida del autor, observamos que desempeña múltiples profesiones, algunas reflejan la pobreza como un vendedor de periódicos y helados y otras que le otorgan una vida muy rica como un periodista; además este escritor viaja a México, Brasil y España para visitar las cárceles en estas zonas e investigar los problemas que enfrentan los encarcelados como el de la frontera entre México y América del Norte, lo que provoca un escritor distinguido que refleja la sociedad de todas sus partes. Al principio expresa a unos sectores determinados y más tarde extiende a las zonas marginales en que la gente esfuerza para sobrevivir y esto es el enfoque de la novela *Carne de Perro*. (García Mejías, 2021: 73)

A nivel social, el país padece de la caída de la Unión Soviética, que provoca una crisis económica en Cuba. Un estado de estancamiento social y económico que lo hace América del norte por medio de la política que sigue como proveedor de Cuba, además del deterioro del pensamiento revolucionario. América del norte hace que el caos sea rampante, tratando de prevalecer la pobreza en Cuba, y realmente ha logrado implementar su plan. Todo esto se ve evidentemente en la obra de Gutiérrez. Según (Méndez, 2014)<sup>(2)</sup>, “La imprecisión con que se utilizan generalmente los términos arte, cultura y estética hace imprescindible una revisión de las diferentes manifestaciones históricas de estas actividades y nos obliga a redefinir los conceptos básicos de la investigación sociológica de la creación artística” *Op.cit.* (p.26).

Desde el punto de vista de varios autores el lenguaje tiene gran conexión con la sociedad. **William Labov es el primero que confirma la relación del lenguaje con factores y circunstancias sociales, por lo tanto le llamaron el padre de la sociolingüística. Según sus palabras**

“Every linguist recognizes that language is a social fact, but not everyone puts an equal emphasis on that fact. When linguists write about language change, we find a very different degree of concern with the social context in which these changes occur”. (1973, 167)

**Al principio los lingüistas analizan el lenguaje como un corpus aislado y compuesto de varias estructuras, con el paso del tiempo surgen otros movimientos que acumulan, según (Dell Hymes,1972), entre las reglas gramaticales de la lingüística y las circunstancias sociales como el tiempo, el lugar, los acontecimientos sociales, reflejando la interacción entre los hablantes, mientras que (Basil Bernstein,1971) alude a la importancia de la lingüística en mostrar las diferencias entre clases sociales.**

**Nuestra investigación abordará esta metodología, realizando un estudio del discurso lingüístico de la novela *Carne de Perro*, desde una perspectiva social, analizando los niveles del lenguaje de las personas marginales en Cuba. Tenemos como enfoque el léxico sensorial, el crudo, lo coloquial, lo vulgar, lo argótico y lo jergal. Según Casquero:**

“La lengua es una actividad social que refleja las estructuras sociales de una colectividad y es al mismo tiempo parte integrante de su cultura. Por tanto, su evolución está condicionada a la del grupo que la habla”. (1984, 124)

La forma expresiva de la literatura es una expresión de, tanto la historia, como la sociedad y la vida personal del escritor. Utilizamos aquí un análisis sociolingüístico de la obra narrativa titulada *Carne de*

*Perro* escrita por Pedro Juan Gutiérrez, lo que se **reflejará la situación deplorable en la que residen los cubanos marginales.** Según (Perjaga, 2010)

“los escritores del Modernismo se preocupan fundamentalmente de la naturaleza humana expuesta a un ambiente de malestar y desazón. De esa manera, se evidencia la soledad y la falta de comunicación entre los seres humanos”.

El objetivo de estudiar y analizar el lenguaje de esta obra es identificar un registro lingüístico relacionado con el léxico, reflejando la sociedad cubana en los años noventa. La obra de Gutiérrez es “una actividad vital del cuerpo social que se expresa con el lenguaje y los medios que le son propios.” (Méndez, 2014: 81)

Pedro Juan Gutiérrez es un autor reconocido no solo por sus novelas, sino también por su existencia que lo convierte en testigo de la decadencia de La Habana, a través de diversos traslados en la capital. “las narraciones de Pedro Juan Gutiérrez explotan luego al máximo, dando lugar a una estética, que ha sido llamada por la crítica, “Realismo sucio” (Celina, 2011: 59).

Es una tendencia literaria surgió en Estados Unidos entre las décadas setenta y ochenta del siglo XX. Sus precursores, Raymond Carver, Richard Ford y Tobías Wolff y se extendió hasta alcanzar América Latina, que padecía de condiciones económicas y, por ende, sociales desfavorables. Así, pues, el lenguaje y las expresiones son comunes y las escenas presentadas al lector son grotescas, que implican abuso y violencia. Las novelas siempre presentan personajes mediocres de la clase baja, no poseen nada excepcional, todo es vida cotidiana. (Arcos Pavón, 2012: 21)

El autor se asemeja a un intelectual que redacta en contra de los sistemas sociales dominantes. En la obra literaria de Gutiérrez hallamos este asunto, aunque de manera tácita. La novela refleja la crítica oculta de la sociedad, mostrando la enorme hambre, el erotismo, el descontento y el humor combinado con la rabia. Se ve la

frecuencia de las palabras de forma vulgar y soez. lenguaje carente de adjetivos donde las figuras retóricas se encuentran restringidas.

## 1. El Léxico sensorial

### 1.1. Relacionado con la vista

Esta parte está relacionada con el contexto social, porque es una de las formas de revelar y descubrir el entorno en que vive el escritor, utilizando los cinco sentidos el oído, la vista, el olfato, el tacto y el habla. Siempre encontramos párrafos en que oímos música, gritos, cantos u olas del mar. Otras veces se ven los lugares costeros y las gigantes olas del océano, el sol muy luminoso o las nubes muy tensas, aire y trueno. Todas las imágenes reflejan el pensamiento y el estado psicológico del escritor a través de interpretar el matiz de tales imágenes. Con la descripción de todo lo anterior nuestro escritor tiene la intención de transmitir sentidos muy variantes. No expone sus pensamientos de manera directa, sino que los muestra de manera indirecta a través de las imágenes y los sentidos que comunica. En su obra intenta visibilizar el entorno en que viven algunos grupos sociales, utilizando un lenguaje sensorial como veremos a continuación. (García Mejías, 2021:72)

Con respecto a la vista se notan distintos cambios climáticos a través de describir el paisaje. Se ve el sol del verano, las nubes del invierno y la lluvia del otoño.

- *Había viento y olas fuertes. El agua se oscurecía y el sol caía rápidamente. (EMSMP, 8)*
- *Soplaba un viento fuerte de sur. Muy refrescante. Llovía en una franja amplia a mis espaldas. Ya todo el cielo estaba cubierto de nubes negras, muy cargadas. En pocos minutos cesó el viento y comenzó el aguacero. Con rayos y truenos. Un chubasco intenso, con enormes goterones fríos y unos truenos diabólicos que metían miedo. (S.S., 12)*

Estamos ante un paisaje que provoca el miedo. Se nota un léxico sensorial relacionado con la vista, además del ambiente

angustioso en la sociedad. Este es clima típico de una isla que da al océano y al mar, por lo tanto, siempre se encuentran fluctuaciones climáticas. En este párrafo notamos las frases cortas separadas por puntos solamente, con la carencia de las oraciones subordinadas, lo que nos hace sentir la simultaneidad de las ideas.

- *Seguí alejándome por la orilla del mar. Huyendo. Con el crepúsculo a mis espaldas. (MVS. 34)*
- *Su consultorio es un poco asqueroso, con moscas y guasasas. Seguramente hay cucarachas y ratones. (NHMR. 16)*

Estamos ante un lenguaje que refleja un ambiente social muy desesperado, en que las personas sienten el asco, pero no se puede huir ni escapar. El repertorio que muestra la decadencia social a tras de las escenas de los insectos, las cosas rotas, el clima muy mal, las prostitutas, la suciedad. Esto crea una dimensión emocional relacionada con la decadencia, engaño y opresión.

Observamos también la contradicción entre el ruido de fuera con el silencio de dentro que provocan lo mismo: la inquietud y la tristeza del protagonista que refleja un ciudadano en la sociedad.

### **1. 1.2. La variedad cromática en la novela.**

En esta sección del estudio examinamos cómo los colores se manifiestan en la novela y su vínculo con la sociedad. Las imágenes representan un factor importante en la novela. Los colores son los elementos que dan sentido a tales imágenes.

#### **Negro/a**

- su piel con una aguja y tinta negra, (MP. 9) reflexiona un sentido positivo
- Tenía un hermoso pelo negro, muy largo (SS. 12) positivo
- Ya todo el cielo estaba cubierto de nubes negras (SS. 13) despectivo
- No tenía ni cojones que hablar con ese negro (SS. 14)
- Ese negro es un jutía. (SS. 14) despectivo y lleva una metáfora

en que deshumaniza el personaje

- La muerte lo cubrió todo con un manto negro (SS. 15) desesperación y opresión
- Un negro alto, serio y fuerte. (NHMR. 18) descripción firme
- Frente a mí se sientan dos negras jóvenes, hermosas, (YYNTR. 23) positivo
- Las dos negras bellísimas (YYNTR.23) positivo
- aquella negra culona (CP.25) positivo
- canteros de tierra negra que tenían crotos y arecas plantados. (CBN. 30) despectivo

El color negro se emplea, frecuentemente, en la novela del escritor cubano, reflexionando varios sentimientos contradictorios como la admiración corporal describiendo el pelo negro, mientras que al mismo tiempo se experimenta el temor al vincularlo con la naturaleza del país, firmeza y fuerza al referirse a los hombres de Cuba, belleza al referirse a las mujeres cubanas; de esta manera, identificamos algunas características de Cuba mediante los colores.

### **Azul**

- Tiene los ojos verdes. O azules. (NHMR. 16)
- Rubia, muy delgada, de ojos azules, educada y sonriente. Tenía que ser americana. (NSS.52)
- teñido de rubio, y los ojos verdiazules, una boca grande y sonriente (TPDT. 55)

Refleja el yuma que viene de Estados Unidos, buscando mujeres cubanas para disfrutar y divertirse. Se describe la belleza de las mujeres que provienen de Estados Unidos, utilizando el color azul. Notamos, aquí, la existencia frecuente de la gente que viene de Estados Unidos para el turismo.

- El mar azul, transparente y tibio. (IHM. 19)

Notamos las escenas horizontales del mar y del océano con el

empleo del color azul que refleja la pureza y tranquilidad, y además hay fuerte lluvia y huracanes.

- Usaba un pantalón azul y una camisa blanca. Me pareció que era chofer de guagua. (IHM. 19)

El color aquí representa un aspecto despectivo al aludir a que es un conductor.

- unos bodies azules, de licra brillante, apretadísimos (YYNTR. 23)
- las gamas de naranjas, amarillos, azules y grises. (MVS. 33)
- Aquí la gente se emociona. En el mundo nadie se emociona. Sólo cerebro. Aquí tienen el corazón temblando siempre. (MVS. 34)

Los colores azul, naranja, amarillo y rojo, que se interpretan de manera subjetiva al aludir al corazón, representan la belleza, la vitalidad.

### **Rojo**

- *Una mulata alta y hermosa, con un largo vestido rojo, que dejaba ver sus hombros y su espalda perfecta. Se cruzaron conmigo, pero no me miraron. Iban muy concentrados uno en el otro. Se cruzaban a chupones. Se acariciaban y parecían un poco borrachos. O un poco volaos con polvo, quizás. La mulata era bellísima. (CBN. 29)*
- *El vestido rojo flotaba y parecía una flor extraña y gigantesca. (CBN. 29)*
- *Y el vestido rojo brillaba flotando, y la mulata empezó a cantar y a bailar. Eran felices. (CBN. 29)*

La mujer, que lleva el vestido rojo es muy hermosa, mientras que el hombre que la describe es humilde, por lo tanto, no se atreve a acercarse a ella. Esta escena se repite en diversas partes de la obra para reflejar la falta en necesidades de la vida de los cubanos.

Los personajes son modestos, de los obreros, que residen en su nación y territorio natal como si fueran extranjeros. En el corazón de

La Habana, las personas viven en un estado de desamparo y soledad como vemos en los ejemplos anteriores. El lenguaje literario aquí se utiliza para representar la vida de estas personas desfavorecidas en las calles, mostrando la pobreza y las duras circunstancias y el hambre.

### 1.2. Léxico sensorial relacionado con el oído

Con respecto al oído podemos oír el sonido del viento, de las tormentas, de la soledad bajo del mar y en la casa; óyenos también el ruido de los gritos de la gente en la playa; la serenidad enfrente del mar y el baile y la música. Todo esto da gran impacto el vocabulario de la novela y nos comunica las emociones habituales de la sociedad como la felicidad, la melancolía y el temor.

- *Hay música. Muy alta. (NA, 36)*
- *Ahora me sigue descargando, a pesar de la música tan alta. Me habla al oído (NA, 36)*

Se nota la reiteración del adjetivo “alta”, acompañado del adverbio “muy” y “tan” para confirmar el volumen muy alto de la música. A pesar del léxico sensorial relacionado con el oído, expresando la música, los gritos y los saltos de la gente, el escritor siempre quiere escapar, buscando la soledad y la tranquilidad como vemos en los siguientes ejemplos. Hay una contradicción emocional entre el ambiente en que vive el escritor y su interior

- *A veces me gustaría volver cada verano a Suecia (N.H.M.R.17)*
- *A veces pienso que el peligro me persigue (S.S. 13)*
- *Uf, quiero estar solo (S.S.13)*
- *No quería ver a nadie, ni hablar, ni escuchar. Necesitaba soledad y silencio (S.S. 12)*

Es un afán general de los cubanos para huir y escapar del país con todas sus circunstancias sociales y naturales tan malas.

Los marcadores del discurso y las interjecciones reflejan un sentido determinado. Sin embargo, existen otras categorías sintagmáticas como la adjetival y adverbial.

- ¡Ya ya! (EMEMP. 7)
- Ehh..., bueno, si, a veces (C.P. 25)
- Jajaja. Coño, Mañanita, y eso que lo quieres. (C.P. 25)
- No, normal, normal. (C.P. 25)
- ¡Ey, ey, deja eso! (C.P. 25)
- Ya, ya.
- Bueno, bien. ¿Qué pasa con Oscar? (CP 25)
- ¡Uf, bueno, sí, okey! (CP 25)

Los marcadores del discurso son elementos dinámicos que señalan las clases sociales, la edad del hablante, su nivel cultural, la edad y el marco social en que vive.

¡Ya ya! Refleja el acuerdo, mientras que en otro lugar representa fastidio. Eh...bueno, un rato para pensar antes de hablar; jajaja es como reír. ey y eh se usan para llamar la atención o advertir. Se ve la contradicción en el uso de Uf, en el primer ejemplo alude a aburrimiento del escritor, mientras que el en otro ejemplo refleja la felicidad con una sorpresa. Los marcadores del discurso (R.A.E., 2021)

### 1.3. Léxico sensorial relacionado con el olfato y el tacto

No podemos olvidar los recursos sensoriales relacionados con el olor en la novela de Gutiérrez que refleja sentimientos de angustia:

- *El olor del azufre penetraba por las ventanas. (YYNTR 21)*
- *La peste del azufre, el calor, la humedad, los mosquitos, el sudor, el colchón caliente, el ventilador. (YYNTR 21)*
- *insuficiente, el volvillo de comején que cae desde las vigas del techo. (YYNTR 21)*
- *El aire huele a mierda (YYNTR 21)*

El lenguaje sensorial establece un vínculo entre el autor y la sociedad. Explica el calor estival con todos sus inconvenientes mediante los sustantivos sucesivos. *Calor y humedad, moscas y olor de pudrición* (NHMR16), otras veces el frío y las tormentas del invierno en el mismo párrafo.

## **2. Léxico crudo relacionado con el marco social en La Habana.**

Los insultos y el lenguaje crudo se emplean con el fin de describir el ambiente social muy oscuro en La Habana, lo que provoca sentimientos incómodos y frustrados, reflejando las condiciones muy malas en que viven los cubanos. El autor emplea un lenguaje soez y vulgar, con el fin de mostrar la violencia simbólica. (Basile, 2010: 115)

- *¡Eres un cínico y un hijo de puta! (TTNN 77)*
- *Qué patiseco eres (TTNN 76)*

Una oración exclamativa sin signos de exclamación, lo que confirma rechazar la reglas como un aspecto de rebeldía.

- *Cacho de puta. tiene la leche acida, el muy cabrón” ( TTNN 7)*
- *Esta mierda es para siempre (YYTR 21)*

El ambiente que se establece en la novela es paranoico, lo que resulta en una escritura deteriorada donde percibimos crudeza, vocabulario secundario, y un lenguaje ilícito utilizado por un personaje que habita fuera de la ley. "Pedro Juan Gutiérrez, proyecta en sus libros una realidad centrada desde el punto de vista más crudo del ser humano puesto que el autor ha convivido con le pobreza en un mundo violento, marginal y mezquino, de droga, Sexo y de todo tipo de perversiones" (Arcos Pavón, 2012: 25)

### **2.1. El lenguaje erótico mezclado con la crudeza**

Aquí notamos la crudeza y brutalidad en el léxico reflejando una sociedad bajo circunstancias sociales y económicas muy difíciles. La novela nos hace conocer el habla de la sociedad cubana y especialmente la vida marginal. “Entre los escombros y la cochambre, pero gozando” Basile (2010, 116). La escritura erótica es evidente alcanzando la descripción sexual del cuerpo en varias narrativas en Cuba, es curioso que este tipo literario “encarna los más altos índices de literariedad en esta literatura por sus intenciones, por su lenguaje, y también por las significaciones que sugieren sus imágenes” (Zamora, 2014, 129)

- *¡Ya ya! ¡No jodan más, cojones!* (EMEMP. 23)

En la sociedad cubana había una decadencia y uso del sexo como refugio de las circunstancias tan miserables, por lo tanto, notamos el uso enfático de describir el cuerpo con su belleza o fealdad, el ambiente tan caluroso, las tormentas, las nubes cargadas.

- Dos grupos de maricones se divertían. Un grupo era de cuatro hombres musculosos que golpeaban, besaban y sobaban las nalgas alternativamente. El otro estaba liderado por un mulato perverso, obedecían y adoraban, como hacían los efebos con Calígula. Se toqueteaban y calentaban, en un juego inocente pero *in crescendo*, prólogo de la noche. (S.S. 13)
- Cinco muchachos de doce o trece años bailaban inconfundibles. Movían la pelvis. El ansia sexual se les salía por los poros. (S.S. 13)

El léxico está lleno de matices sensuales. Hay un lenguaje que refiere al cuerpo con un tono sexual, se notan descripciones de mujeres muy feas, pero se consideran guapas al compararlas con las circunstancias oprimidas en Cuba porque dan emoción mientras que en este país no hay emoción. El léxico refleja el ambiente crudo y decadente que caracteriza la sociedad cubana. (Trajković, 2017, S.P.)

Los ejemplos conllevan un lenguaje explícito que incluye descripciones sexuales y términos inapropiados y ofensivos, movimientos físicos sexuales como *golpear*, *besar*, *sobrar nalgas*, *toqueteos*, además de un léxico vulgar y peyorativo como *maricones* y *mulato perverso*, además de referencias de poder con un matiz sexual como *obedecían* y *adoraban* hechos por unos chicos. Los actos sexuales se comparan con la historia inapropiada de Calígula (Dando-Collins, Stephen, 2011: 193).

- *Teníamos peleas a diario. Ambos en abundancia. La casa parecía un pequeño manicomio habitado por dos locos... yo la clavaba a fondo y ella gritaba desahogada. Se venía muchas veces y me pedía que la golpeará duro. Por la cara, por las nalgas. ¡Que me duela,*

*sácame sangre y clávame por el culo!*(C.P.24)

Las condiciones sociales altamente oprimidas son significativas mediante el uso de un lenguaje crudo repleto de argot y jergas. Además, el lenguaje erótico que conlleva crudeza como el sadismo, aniquila el espíritu de disfrute. Las travesías funcionan en una variedad de circunstancias en los más variados contextos, tales como en el ámbito funerario, en las casas de prostitución, en casas privadas de forma abundante. Como manifestación del malestar, la erótica rebeldía fluctúa entre la esclavitud y la libertad, en contraposición a la rigidez gubernamental que lleva a las personas en diversos niveles a un estado de insatisfacción.

Además de la crudeza y el sadismo se encuentran en las relaciones sexuales, más adelante observaremos un léxico crudo reflejando la decadencia social. El léxico de Gutiérrez se caracteriza por su forma coloquial e íntima en muchas partes que conviene la corriente realista que adopta con la penetración de palabras vulgares que reflejan la miseria en que viven los personajes, que refieren a la gente marginal en la sociedad. El erotismo representa una forma de expresión contra la opresión política por medio de inventar exageradas aventuras. (Zamora, 2014, 126)

La escritora Teresa Basile (2010) p.119, describe este tipo de literatura diciendo: “en una temporalidad vaciada de los saberes del emancipatorio, casi sin hacer nada, casi sin pensar nada, sin proyectar nada y negándose a recordar, casi sin hablar, solo posee una sexualidad desafortada”. La violencia se nota en sus múltiples facetas, tales como la brutalidad en las zonas periféricas de las grandes urbes y de la Habana en el caso de Gutiérrez, la lucha contra el hambre que se ve como algo de gran relevancia y les preocupa, y las relaciones íntimas de los personajes que representan a las personas desfavorecidas. Personajes se caracterizan por una inclinación hacia la sobriedad. (Arcos Pavón, 2012: 21)

- *¡Ya ya! ¡No jodan más, cojones!* (EMEMP. 23)

- *Dame duro, marión, singao* (CP. 24)
- *¡Coño! ¡Tú eres un loco!* (CP. 26)
- *No seas infantil, Oscar. ¡Vamos!* (CP. 26)
- *Oh, no. Es una molestia.* No soporto a Shakespeare (NSS. 53)
- *Oh, gracias. Fueron unos años preciosos* (NSS. 53)

## **2.2. Lenguaje vulgar relacionado con la sociedad cubana**

El escritor emplea un léxico vulgar, al referirse a situaciones íntimas, con la intención de reflejar la crudeza diaria de los personajes. “singar”, “coño”, “pinga”. A lo largo de la novela utiliza un lenguaje brutal, violento, lleno de insultos, violencia, desesperación como estilo típico del habla cubana.

### **2.2.1. Argot miserable que refleja la crudeza, la pobreza y el hambre**

Según Martínez, A. (2010) “En este contexto, el argot no solo cumple una función estética en la narrativa, sino que es también un reflejo de las luchas y tensiones sociales que caracterizan la Cuba del *Período Especial*<sup>2</sup>, subrayando la distancia entre los ideales revolucionarios y la realidad del pueblo cubano en ese momento”. El léxico refleja unos personajes crueles y oprimidos que usa la crueldad como una salida de su entorno social. Además de las connotaciones negativas. Sus novelas nos revelan un tono escéptico y crudo de la sociedad coincidiendo con las circunstancias de la sociedad. La obra literaria pertenece al “realismo sucio” reflejando los escándalos y la destrucción de Cuba, la contaminación de La Habana, (Basile, 2010, 118)

### **Resolver**

- *Nosotros vamos a resolver esta situación* (MMP. 7)
- *Tengo que resolver una escuela de internados para la niña* (NA. 36)

Es como hacer algo ilegal, buscando una solución a un problema. Cuba es un país muy pobre con situación económica muy baja de los ciudadanos por lo tanto “resolver” llega a ser como una ideología

corrupta y forma de vivir luchando contra las circunstancias alrededores y hacer algo ilegal como el enchufe para obtener lo que es nuestro realmente. Hay que hacer esfuerzo para llegar a las mínimas necesidades en la sociedad

### **Jineteras**

*Casi una hora observando a la suicida y a las jineteras (YYNTR. 23)*

La ciudad Habanera representa el enfoque de las actividades turísticas en Cuba. La jinetera es una figura que surge debido a la situación económica y social del país que refleja el turismo sexual en que la mujer pobre busca un hombre para ganar dinero, viajar e huir fuera del país. (Campos, 2009)

Es una de las figuras que produce la crisis económica en el país. La novela nos muestra la vida miserable de estas mujeres a través de los lugares en que viven y el ambiente que las rodea. Son personas fracasadas o marginales, desorientados o frustrados con su estilo de vida.

En el glosario popular cubano refiere a la prostituta cubana que busca un turista norteamericano. Es un sustantivo que se deriva del verbo jinetear que tiene dos significados: el primero es vender artículos robados y el segundo es prostituirse, y esto es el significado más conveniente con el contexto de la novela. (El Glosario popular cubano, 2003: 152)

### **Pinga**

- *¡no tienes que hablar con nadie ni pinga! ¡so puta! (SS. 14)*
- *La pinga te la metes por el culo y puta es tu madre, ¡singao! (SS. 14 )*

El dialogo refleja el nivel muy bajo y crudo en la forma de hablar utilizando vocabulario muy vulgar como insulto a la otra persona. Aquí el escritor expone la forma moral y el estilo de hablar de la gente marginal

- *Yo las meo como si fuera mi pinga fuera de una manguera inagotable (SS.17)*

Habla de su estado a través de una metáfora de forma vulgar

- *Otras se mueren con la pinga tiesa (CP.26)*

Siempre refleja esta parte del hombre como si fuera lo único que tiene para quedarse sobreviviendo. (Zamora, 2014) Califica la literatura de esta época, incluyendo las obras literarias de Pedro Juan Gutiérrez por su inclinación erótica y alejándose de todo lo intelectual y cultural, diciendo “el erotismo funciona como forma de expresión contra la represión política.”

- *Se masajaban la pinga por encima del short (MVS.34)*

El anglicismo se introduce en el español para mostrar la relación de las mujeres cubanas pobres con los hombres extranjeros. Ya hemos dicho anteriormente que es el centro del turismo.

- *Todo lo que le falta de cerebro le sobra de pinga (MVS. 34)*
- *Se cree que tiene la pinga de oro (MVS. 34)*

Metáfora que tiene el fin de dar importancia a una parte del cuerpo y mostrar la fuerza y capacidad.

- *¡vaya, cojones, pinga! (ALB. 64)*
- *También le eché un poco de agua fresca a la pinga (CARPER. 67)*
- *¡pinga, coño, era una buena idea! (CARPER. 68)*

Otras oraciones que muestran el poder sexual, que les importa más que lo cultural.

- *El marido tiene una pinga de veinticinco centímetros. (TTNN. 73)*
- *Él es como un niño. Pinga y más na' (TTNN. 75)*
- *Lo orgullo que vive de su pinga (TTNN. 75)*

Al final hay una oración que contradice todo lo relacionado con la pinga anteriormente

- *Todo no es la pinga (TTNN. 75)*

La novela comienza con el título llamado *El mundo es muy peligroso* y termina en *Tranquila tigre nada nuevo*, es un comienzo que nos presenta el problema y al final confirma que ya no hay ninguna solución. Los cubanos están en un círculo oprimido del que nadie puede salir ni escapar. Es un pensamiento de desesperación. Observamos la gestión de todo lo vinculado a lo sensual más que a lo intelectual, lo que nos revela un país en decadencia y frustración.

*¡singao! (SS. 14)*

Es como insultos, refiriendo, de forma vulgar, a la persona que tiene muchas relaciones sexuales. El sexo es explícito y duro que refleja la crueldad social de la que escapan.

Esta palabra se oye, frecuentemente, en Cuba para expresar rabia, injusticia y enfado.

- *¡Dame duro, cojones, maricón, singao, que me duela (CP. 24)*
- *Maldito cobrón (CP. 24)*

### **Coño**

- *Hacia años que no veía esto. ¿Cómo lo conseguiste? ¡coño! ¡tú eres loco! (CP. 27)*
- *¡coño, nene, tienes el día cargadito! (NA. 36)*
- *¡pinga, coño, era una buena idea! (ALB. 68)*

El último ejemplo expresa la sorpresa con una actitud afectiva. La palabra coño se emplea diariamente ante la sorpresa.

### **Carajo**

Esta palabra es como la anterior, pero con más énfasis. Refuerza el lenguaje crudo que demuestra el aburrimiento de los ciudadanos de las circunstancias que se encuentran en la sociedad como la pobreza, injusticia, falta de dinero, de empleos y de educación. Se proporcionan conceptos acerca de la autenticidad y nos representa la

manera de expresarse sobre las personas desfavorecidas que habitan en condiciones extremadamente difíciles en Cuba. Este tipo de lenguaje posibilita que las emociones y los desafíos a los que se enfrenten los personajes se relaten de forma simple y directa, pero al mismo tiempo potente.

- *Y te vas a la casa del carajo a meterle el pie a otro. A mí no (MP. 6)*
- *No soy psicólogo ni un carajo. (MP. 6)*
- *Ay, carajo, que aburrida estoy de la vida. (M. 45)*
- *Tú estás loca pa'l carajo (PM. 50)*
- *¿Saltando de pelandruja a pelandruja? Ah, carajo. (TPDT. 57)*
- *Vete pa'l carajo (TPDT. 59)*

Expresa el asco de las relaciones sexuales muy frecuentes de la otra persona. Los cubanos abundantemente dicen esta palabra como insulto.

### **Mierda**

Es “la palabra clave” (Basile, 2010: 115), de la que se deriva el sexo, el goce, el placer el asco o la alegría. El Rey de La Habana presenta el cubano como un hombre incapaz y no puede tener proyectos para el futuro, ni tiene memoria del pasado.

En las novelas de Gutiérrez siempre podemos ver esta palabra que refleja la rabia, el enojo y el enfado, pero se habla frecuentemente, como “coño”, en España.

- *Desde que nacemos nos inoculan esa mierda en la sangre: respeto y miedo (SS. 12)*
- *Esta casucha y esta mierda es para siempre (YYNTR. 22)*
- *Y de cómo ha degenerado hasta ser una mierda más. (MVS. 32)*
- *Los cubanos, ahh, son una mierda. (MVS. 33)*

- *¿Somos mierda o te gustamos? (MVS. 33)*
- *Son mierda, pero me gustan. (MVS. 33)*
- *Que atendían a los viejitos solitario y toda esa mierda (NA. 37)*
- *Yo creía que todo era mierda, líos y jodienda. (NA. 39)*
- *Estaban tupidos y botaban mierda en vez de tragarla. (PM. 49)*
- *Tu eres tremendo comemierda. (ALB. 63)*
- *Las mujeres de orilla, las putas y mierda (CARPER67)*
- *Esas mierdas son ácido puro (TTNN. 74)*

Notamos el uso muy frecuente de la palabra mierda, que se encuentra en la mayoría de las páginas de la obra, mostrando el ambiente agresivo, asqueroso y repugnante en que vive la gente en Cuba. Aparte de la palabra “mierda”, las oraciones nos muestran algunas figuras de la sociedad como el desdén de los cubanos, tanto hombres como mujeres, calificándolos como mierda, las mujeres que buscan un viejo norteamericano para poder vivir, notamos también el rechazo de las creencias y los principios de la sociedad. Todas las oraciones tienen lenguaje vulgar, humorístico y crítico.

### **perra**

El repertorio ofensivo se emplea para referir a una mujer o las circunstancias perjudiciales con desdén, reflejando una sociedad muy pobre y en constante lucha para sobrevivir además de los lados contradictorios como los revolucionarios con sus ideas tan ideales y la situación miserable en que vive la sociedad. El Realismo sucio es una de las consecuencias de las circunstancias sociales tan dominadas. aquí se pueden observar las formas sociales y los términos lingüísticos más explícitos. “La profusa y exitosa repercusión de la obra de Gutiérrez se sostiene en la repetición de lances y recorridos marginales casi sin salir del Centro de la ciudad de La Habana” y esto es lo que distingue nuestro autor. (Celina, 2011: 60)

El lenguaje nos revela a un autor destacado en representar las circunstancias sociales llenas de un sentido de indiferencia y desdén. Emplea un lenguaje audaz y esclarecedor que nos permite entender lo que ocurre en las áreas periféricas y los inconvenientes de la sociedad durante este periodo.

*Se viene como una perra cada dos minutos (NA. 39)*

El uso de la palabra es muy escaso, se utiliza solo una vez para expresar el desdén a una mujer.

### **Chancleta**

- Me puse la trusa y unas chancletas de goma. (SS. 12)
- *Julia se levantó, arrastrando las chancletas (CBN. 30)*

La descripción de este tipo de zapatos para reflejar el nivel muy bajo de los ciudadanos marginales y distinguirlos de las otras jerarquías sociales.

### **2.2.2. Jergas cubanas**

#### **El yuma**

Según las palabras de (Ted Henken a BBC, 2019) los cubanos empezaron a llamar a los estadounidenses con esta palabra, deformando la palabra United. El glosario popular cubano refiere a esta palabra “norteamericano. Probablemente provenga del nombre de esta población norteamericana (Universidades de Murcia, Glasgow y La Habana, 2003: 159)

Esta palabra nos revela la relación miserable entre Cuba que sufre de decadencia económica y Estados Unidos que son muy elevados a nivel económico. Notamos la aparición de la figura del Yuma que viene a Cuba divirtiéndose y disfrutando a través de hacer relación con las cubanas que los esperan para ganar dinero o huir del país.

- La mulata y el yuma se habían ido. 30
- Van a jinetear desde por la mañana. A buscar yumas 23

Este último ejemplo refleja la relación de la palabra yuma con la

prostitución en Cuba y también la de cubanos con los estadounidenses. Este vocabulario no existe en España porque está muy lejos de Estados Unidos, además de la situación económica y social mejor.

- Era una mulata compacta, alta, tetas macizas, culito pequeño, sólido y redondo (MP.8)
- Y una mulata alta y hermosa, con un largo vestido rojo, que dejaba ver sus hombros y su espalda perfecta. Se cruzaron conmigo, pero no me miraron (CBN, 29)

Esta última oración refleja la belleza de la mujer que ve el personaje que padece del desprecio diciendo al final “no me miraron”.

Acere

- No, acere, a ellas les gusta. (NHMR. 17)
- ¡Ven acá, acere! - yo solo, acere (PM. 49), sin ayuda (CARPER. 68)
- nada, acere, nada (MP. 7)

Notamos el uso abundante de la palabra en forma de vocativo, mostrando la relación muy fuerte entre esta gente por el sentimiento común de miseria y necesidad. Acere aquí, según el diccionario de los americanismos refleja el compañero inseparable o el amigo íntimo. Esta palabra expresa la relación que se crea entre la gente de la misma clase social muy baja.

*La mulata era bellísima. Miré hacia atrás. (CBN, 29)*

Como vemos hay una mezcla entre lo feo que es la sociedad y lo bello que son las mujeres

- *Bueno, la mulata le enseñaría, seguramente. (CBN, 29)*
- *Y el vestido rojo brillaba flotando, y la mulata empezó a cantar y a bailar. (CBN, 29)*
- *La mulata me miró lanzando dagas y espadas contra mi corazón (TPDT. 58)*

### 2.2.3. Vocablos léxicos que reflejan la lucha constante en la sociedad

#### Lucha

- *Quiero luchar por lo mío. No quiero recostarme en un hombre, como hacen siempre las mujeres (TTNN. 79)*

Esta oración refleja la fuerza de las mujeres cubanas y su resistencia para mejorar sus condiciones sociales. Las transformaciones sociales provocan modificaciones en el lenguaje que adopta nuevas formas y una estética variada con el objetivo de reflejar las nuevas circunstancias sociales. Las narraciones, a pesar de ser duras, utilizan un lenguaje de protesta tácito contra los regímenes opresores.

#### Combate

- *zafarrancho de combate. (MVS. 34)*

#### Pelea

- *Julia y yo nos acercábamos al final. Teníamos peleas y alcohol a diario. (CP. 24)*

La palabra “peleas”, contextualmente, equivale a la relación íntima entre él y Julia, lo que refleja la crudeza social que alcanza lo íntimo. además de mostrar una actitud violenta, empleando este tipo de lenguaje que no tiene ornamentos y nos muestra la brutalidad de la vida en Cuba. Lo que diferencia la obra literaria de Gutiérrez por su enfoque en la ciudad de La Habana. A pesar de que es la capital, se caracteriza por la presencia de calles y casitas marginadas abundantes.

- *El tipo los entrena para pelear. Me ha invitado un par de veces en esta semana, pero no quiero ver más violencia y agresividad. (CBN. 28)*

Se observa también el enojo de la violencia y agresividad que se encuentra en la sociedad.

- *En Centro Habana la gente tiene mucha rabia contenida. Furia, desespero, agresividad. Es contagioso. Te acostumbras*

*a vivir con los colmillos y las garras afiladas, listo para destrozarse al primero que te mire mal. Quizás por eso me gusta hablar con Lena. (TPDT. 55)*

- *Dos personas juntas, peleando, hacen más daño que una muchedumbre frenética. (TTNN. 72)*

Exagerando los daños que hacen las persona para reflejar la crudeza. El léxico nos transmite el ambiente de la Habana. El escritor evita la profundización en la parte psicológica, utilizando un lenguaje directo a voz de unos personajes humildes y simples. La novela es un prototipo muy ideal para reflejar las varias etapas de la sociedad presentando la dimensión geográfica, el estado social y económico de Cuba

### Golpear

Este verbo tiene el significado de

“Dar un golpe o golpes repetidos” (DRAE:2021) mientras que en la novela refleja, según el contexto, un acto sexual como “besar” por ejemplo.

- *cuatro hombres musculosos que golpeaban, besaban (S.S. 12)*

### Caminar

Se nota el uso tan frecuente de este verbo, que tiene un significado figurativo, algunas veces, como seguir adelante. Algunas veces tiene actitud afectiva, reflejando la esperanza y en otras refleja una actitud despectiva. Este verbo nos muestra la naturaleza y el clima del país como las montañas, las orillas, la prisa, la arena, la lluvia, la playa y el mar.

- *Sólo quería caminar y alejarme. (YYNTR. 23)*
- *caminar por un monte solitario hasta que te caigas. (CP. 24)*
- *Camino por la orilla, sin prisa, y silbo. (CBN. 28)*
- *Salí caminando despacio por la orilla... Pero seguí caminando muy despacio, (CBN. 29)*

- *caminé un poco por la arena (IHM. 19)*
- *camino lentamente para mirar mejor. (CBN. 28)*
- *Sali y caminé un poco más por la arena, bajo la lluvia. (IHM. 19)*
- *Abandoné el sillón y fui caminando despacio hasta la playa. (IHM. 19)*

Además, la situación económica se nota, figurativamente, en los siguientes ejemplos.

- *Es como llegar al final del camino y saber que no puedes avanzar ni un paso más. Y retroceder es imposible. (NHMR. 17)*

En el ejemplo anterior el escritor siente como si está en un encierro que es la crisis económica de la que no puede mover

#### **2.2.4. Anglicismos y la relación entre Cuba y Los Estados Unidos**

- *Un Show de lujo (MVS. 33)*

Utiliza la palabra inglesa, aunque hay un sinónimo en español “espectáculo”

- *Por encima del Short (MVS. 33)*
- *Es todo un striptease (MVS. 33)*
- *El black Jack de goma y el spray de gas y las esposas y el walkie talkie (NHMR. 17)*
- *Come back from the night (CBN. 28)*
- *The Ghost of Tom Joad (CBN. 28)*
- *Pero melancólica del whisky (CBN. 29)*

El Escritor escribe las palabras inglesas en cursiva a lo largo de la novela, distinguiéndolas de las españolas, para confirmar que reflejan algo extranjero. Notamos a través de la novela la relación miserable entre los norteamericanos con su riqueza y las mujeres cubanas pobres. Estas esfuerzan para buscar un hombre ganar dólares americanos o esperando ayudarlas a viajar con ellos

escapando de Cuba en busca de una vida mejor.

### **2.2.5. Contracciones Cubanas**

Es una forma de escribir reflejando el habla cubana.

- *¿Pa' qué tienes que hablar tanto? (CARPER. 70) / “para” la oración refleja el enfado de mucho hablar*
- *Bueno, pues vino pa' La Habana. (CARPER. 69) / para*
- *Él es como un niño. Pinga y más na' (TTNN. 75) / nada*
- *se emborracha hasta caer desnucado en la cama. (TTNN. 75) / desnudo*
- *Tú estás loca pa'l carajo. Ni sabes lo que estás hablando. (PM.50) / Paul*

Es el sinónimo de mal carajo o Paul carajo, expresando el enojo de la otra persona

- *durmió, babeado..., argh, me da asco. Es lo más repugnante..., uf... (NA. 38)*

“Argh” = refleja el enojo y el asco

- *Dale, chico, no sea pesado. (SS. 14) / pesado*
- *Eran pelandrujas (SS.12) refleja el comportamiento vulgar de los maricones.*
- *el asean sor siempre roto (NSSH.52) / ascensor*

### **Conclusión**

La sociedad cubana y especialmente la Habana se caracteriza por su pobreza, las injusticias y la gran diferencia entre las sociales, además de las ideologías entre la gente. Para escapar de este ambiente tan oscuro y melancólico, además de la pobreza en que vive la gente notamos varios intentos de salvarse, tratando de tener contacto con los estadounidenses para ganar dinero, éxito y sobrevivir o huir de del país lleno de decadencia intelectual. El lenguaje de la obra es el mejor ejemplo que nos revela la sociedad con tales circunstancias, además de la naturaleza geográfica y el clima que la distingue.

La obra de Gutiérrez ha sido objeto de diversos estudios que exploran su enfoque sobre la marginalidad social, el lenguaje vulgar y la decadencia moral de La Habana post-revolucionaria. (Cabrera, Martín, 2003) el uso del argot en *Carne de perro* no solo denota un estilo narrativo, sino que también sirve como crítica social, pues refleja la cotidianidad de un pueblo alienado por la miseria económica y la represión política.

Aquí todo es real y lógico, pero miserable y crudo que se refleja en el ambiente de angustia y frustración con sus tormentas, viento, lluvia, y los lugares como casa de prostitutas, que se considera como un refugio del mundo. La mayoría de los títulos reflejan la tristeza. El lenguaje lleva un mensaje de miseria y opresión.

El léxico y los matices pragmáticos de nuestra novela es un componente que la distingue. Se identifica la sociedad culturalmente a través del discurso lingüístico, teniendo en cuenta que ningún otro nivel del sistema las puede identificar como tales. Se notan los vínculos culturales e históricos de la nación. El léxico refleja la identidad cultural cubana. Notamos los ofensivos, los insultos, los vulgarismos, el lenguaje erótico, además de empleo de un lenguaje sensorial en que describe el ambiente que le rodea, notamos también el lenguaje costero en que se ve el mar con sus olas y el color azul, la playa en que hay música y baile, el sol con su calor, las tormentas y las nubes cargadas y negras que reflexionan el ambiente social.

A través del análisis del discurso sociolingüístico relacionado con la narrativa de Gutiérrez comprende la conexión entre ambas circunstancias, la social y la cultural. Se confirma que el lenguaje es una actividad social integral a través de la que podemos entender cualquier sistema cultural, sus costumbres, modelos y códigos. Para entender el conjunto de elementos culturales del mundo que nos envuelve, tenemos que recurrir a los datos lingüísticos.

“El lenguaje es, pues, conceptualmente más amplio, ya que abarca la suma de imágenes verbales, con sus reglas de relación y funcionamiento, y el fenómeno humano del habla”. (Ravelo, 2019:

190)

En cuanto a este tema, es imprescindible analizar la manifestación lingüística en su forma cultural, lo que nos proporciona una base teórica relacionada con la identidad cultural

En resumen, es breve acercamiento al problema, lo que permitirá más tarde aportar a la interpretación y explicación del nivel de conocimiento. Hay que fomentar el análisis de la lingüística desde una perspectiva sociológica y relacionarla con las humanidades y las ciencias sociales. Es importante enseñar la lingüística con el objetivo de evitar los prejuicios y la discriminación. Se debe relacionar los contextos sociales con la lengua ya que esta es un espejo en que podemos entender todas las circunstancias de cualquier sociedad. Por lo tanto, creemos que no se puede estudiar el lenguaje como reglas gramaticales aisladas, sino que hay que conocer el entorno cultural que nos ayuda para interpretar, profundamente, lo que leemos, “es necesario insistir en el hecho de que la cultura está integrada por diferentes sectores de los cuales el lenguaje integra sólo uno de ellos, y que todos en conjunto forman parte de la Sociedad” (Rodríguez,1983: 163)

## Notes

- 1- La novela tiene varios títulos. Vamos a mencionarlas con abreviaturas como sigue: El Mundo es Muy Peligroso, MMP.; Silencio y Soledad, SS.; No Hay Más Respuestas NHMR; Infiel Hasta la Muerte IHM.; Y Yo no Tenía Rumbo YYNTR; Corazón de Piedra CP.; Come Back from the Night CBFN.; Un Macho Vulgar y Simple MVS.; Nada de Amor NA.; Muñeca M, Perderme del Mundo PM.; No Soporto a Shakespeare NSS.; Te Pareces a Dick Tray TPDT.; A lo Bestia ALB.; Carne de Perro CARPER. y Tranquilo, Tigre, Nada Nuevo TTNN.
- 2- Según Espina, Mayra. Rodríguez, José Luis. Triana, Juan. Hernández, Rafael (2011) pp. 59, 60 sucedió a principios de los años noventa por la caída de la Unión soviética y la política americana y causa un estancamiento económico en Cuba.

## **Bibliografía**

- Aldama Pardo, Isamary (2018) *La Literatura como manifestación del lenguaje. Análisis comparativo de la sintaxis de dos cuentos*. Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau, La Habana.
- Arcos Pavón, María Esther (2012) *El Realismo sucio en Pedro Juan Gutiérrez: Animal tropical*. Publicaciones Centros, Brasilia
- Ardila, J.A. G. Unamuno. *El monologo interior y el flujo de la conciencia: De William James y Amor y pedagogía a Knut Hamsun y Niebla*. University of Edinburgh. Escotlanda
- Basile, Teresa (2010) *La Escritura Sucia de Pedro Juan Gutierrez*, Katatay, Cuba.
- Bernstein, B. (1971). *Class, Codes and Control, Vol. 1: Theoretical Studies Towards a Sociology of Language*. Routledge. London
- Cabrera, M. (2003). *El lenguaje de la marginalidad en la Cuba post-revolucionaria: Un análisis de Carne de perro de Pedro Juan Gutiérrez* 21(2), 45-62.. *Revista de Estudios Latinoamericanos*, México
- Campos, Ana Alcázar *Turismo sexual, jineterismo, turismo de romance. Fronteras difusas en la interacción con el otro en Cuba*, *Gazeta de Antropología*, España
- Córdova, R. (2015) *la religión yoruba en Cuba: Un estudio antropológico*. Universidad de la Habana. Cuba.
- Dando-Collins, Stephen (2011) *Calígula: El emperador loco de Roma*, La Esfera de los Libros, España, pp. 193 -257 [fecha de consulta 25/5/2025]  
<https://www.esferalibros.com/uploads/ficheros/libros/primeras-paginas/202011/primeras-paginas-primeras-paginas-caligula-es.pdf>
- Díaz, R. (2010). *El estilo en la narrativa: recursos lingüísticos y sintácticos en la creación de atmósferas*. Editorial Universitario. Buenos Aires.
- Diccionario de cubanismos*. (2003) Instituto de Lexicografía,

- Universidad de La Habana. La Habana.
- Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, (2022)
- Diccionario de los cubanismos*. 2003 instituto de lexicografía,  
Universidad de La Habana.
- Diccionario panhispánico de dudas (DPD)* [en línea], <https://www.rae.es/dpd/>, 2.ª edición (versión provisional). [Consulta: 15/05/2025].
- Domínguez Gracia, P. (2004). *El lenguaje en la literatura cubana contemporánea*. pp.45 -70, Revista de Literatura y Cultura Caribeña. Cuba
- Duque Serna, Maria Paula y Packer, Martin John (2014) *Thoughts & language. Vygotsky's Project to resolve the crisis of psychology*, Fundación de Los Libertadores, Bogotá, Colombia
- Eduardo Aznar Ángeles (1996) *transformación, transmisión, recepción en la determinación de un género: El origen y el sentido del monologo interior*. E.U.B Ed. Barcelona.
- Espina, Mayra. Rodríguez, José Luis. Triana, Juan. Hernández, Rafael (2011) *El periodo especial veinte años después*, Temas, Cuba
- Estudios sobre la literatura contemporánea*, (2015), Universidad de La Habana.
- Fernández Jaén, Jorge (2007) *Lenguaje cuerpo y mente*, Universidad de Alicante, Valencia
- García-Mejías, Sofia I. (2021) *Una interpretación sociológica de la literatura de Pedro Juan Gutiérrez*, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Puerto Rico- Recinto de Río Piedras, Puerto Rico
- García-Reyes, David, & Ruiz García, Sergio. (2017). *Identidades urbanas en Trilogía Sucia de La Habana de Pedro Juan Gutiérrez*. pp. 212-225. Izquierdas, Santiago.[fecha de consulta 22/3/2025]  
<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-50492017000600212>

- Goffman, Erving (1994). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Amorrortu, Buenos Aires.
- Guerrero Ruiz, Pedro, Pastor Pastor, Brigida, Depestre Catony, Leonardo, (2003) “Glosario popular cubano: “estudio de cubanismos actuales” Universidades de Murcia, Glasgow y La Habana. pp. 152 -159, España
- Gutiérrez, Pedro Juan (1998). *Carne de perro*. Editorial Planeta. México
- (1998). *Trilogía sucia de La Habana*, Ed. Anagrama. Barcelona.
- Hernández, Alberto (2017) *El argot en la literatura cubana contemporánea*. pp. 63 – 124, Revista de Estudios Hispánicos. Cuba.
- Hymes, Dell (1972). *On Communicative Competence*. University of Pennsylvania Press. Philadelphia
- James, William (1918), *The Principles of Psychology*, Nielsen Library, Nueva York
- La narrativa cubana de los 90: Carne de perro de Pedro Juan Gutiérrez 2005*, Revista de Literatura Hispanoamericana.
- Labov, William (1973) *Sociolinguistic patterns*, University of Pennsylvania press, Philadelphia
- León, C. (2015). *El lenguaje de la decadencia: técnicas narrativas y su influencia en el tono*. pp. 45-58. Revista de Estudios Literarios, España
- Manzoni, Celina (2011) *Violencia escrituraria, marginalidad y nuevas estéticas*, pp. 57 – 70, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.
- Marcos Casquero, María del Carmen (1984) *Acercamiento a la sociolingüística*, Aldaba: revista del Centro Asociado a la UNED, Melilla, p. 124
- Martinal Gifre, Emma, (1996) *La Conciencia lingüística en Europa*, Mar Cruz Pinol Ed, Barcelona.

- Martínez, A. (2010). *La identidad cubana en la obra de Pedro Juan Gutiérrez: Una visión de la alienación a través del argot*. 18(4), 113-125. Estudios de Literatura Hispanoamericana, México
- Maureira Cid, Fernando, (2012) *Del lenguaje a la conciencia*, Academia Española. España.
- Paredes, F. (2008). *Análisis de los recursos sintácticos en la construcción de ambientes literarios*. Editorial Academica, Madrid.
- Peña, Lázaro (2024) *La crisis de la economía cubana: un problema concreto y un recetario abstracto*, La Universidad de la Habana, Cuba.
- Perez Firmat, G. (1994) *Life of the hyphen: the Cuban-American Way*. University of Texas Press. Chicago.
- Ramírez Pérez, Leduan (2009) *El monologo interior como recurso del sistema narrador en las Palmeras salvajes de William Faulkner*, Universidad Central “Marta Abreu de Las Villas”, Cuba.
- Rodríguez, Ma. Luisa (1983) *El lenguaje como elemento cultural de identidad social en la zona fronteriza del norte de México*, Estudios Fronterizos, México
- Rojas, Rafael (2012). *La máquina del olvido: Mito, historia y poder en Cuba*. Taurus, México.
- Salazar Henao, M.; López Moreno, L. (2016). Las narrativas como método de investigación en las ciencias sociales: una mirada a la investigación transformadora. En: V Encuentro Latinoamericano de Metodología de las Ciencias Sociales, Mendoza, Métodos, metodologías y nuevas epistemologías en las ciencias sociales, desafíos para el conocimiento profundo de Nuestra América. En Memoria Académica, Argentina Recuperado de: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.8571/ev.8571.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.8571/ev.8571.pdf) [Recuperación: 4/03/2025].
- Trajković, Djurdja (2017) *Realismo sucio: posibilidades y límites*, Instituto de Filosofía y teoría social, Belgrado

- V.V.A.A. (2015). *Historia mínima de la Revolución Cubana*. Turnes Publicaciones. México.
- Vanessa Palomo Perjaga, 2010, “*El monólogo interior de dos fragmentos modernistas: The Waves y Ulysses, Core*”, Universitat Pompeu Fabra, España
- White, H. (1992). *El contenido de la forma. Narrativa, discurso y representación histórica*. Paidós Barcelona-Buenos Aires.
- Zamora, Armando Valdés (2014) *Auge y decadencia del erotismo en la literatura cubana actual*, América. [fecha de consulta: 28/12/2025] <http://journals.openedition.org/america/827>